

???? C-233/09

Gerhard Dijkman ? Maria Dijkman-Lavaleije

?????

Belgische Staat

(????????????? ??????????, ?????????? ?? Hof van beroep te Antwerpen)

„????????? ?????????????? ?? ?????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????? ?????????
????????? — ?????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????“

?????? ?? ??????????

????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????????????? — ????????? ??????????????????

(???? 56 ??)

???? 56 ?? ?? ????????? ??????? ??????? ?? ????????? ???????, ?????????? ?????? ??????????
????????????????????? ?????, ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
? ?????? ?????????? ???????, ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????, ?????? ??? ??
????????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????, ??????????
? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?? ??????? ?????, ??????? ??????? ??? ??????? ? ?????????? ??
????????? ??? ?????????????? ? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?? ??????? ?????, ?????? ?? ?? ??
??????????????, ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????, ? ? ?????? ??????? ?? ?? ?????????? ?
?????????????????? ??????.

????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ? ??????????????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???????
????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????? ?????????????? ?
????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ??????? ?????????????,
????????????? ?????????? ?? ??? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????? ????????. ?
????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?????, ?????? ?????? ?????????? ???
????????????????? ? ?????? ?????????? ???????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????????????????? ?????, ??????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? ???????.
????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??????? ?????????? ?????????????????????????????????? ?????, ?????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ???????, ?????????? ?????? ??????
????? ?????????? ? ?????????????????? ???????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????? ?????? ?????? ??????????
????????????????????????????????? ?????, ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?
????????????????? ?????????? ????????. ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????????????, ?? ???
????????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ?????????? ??????????????
? ??????????????????, ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????
????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????? ??????, ? ?? ??????????
????????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????. ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????????????????? ?????? ?? ?????? ? ??? ?????? ??? ?????? ? ?????
????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????, ??????????
????????????????????????????????? ?????, ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????
????????? ???????, ?? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????

???????????????? ???? , ????? ????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ? ??????????
??????, ?? ????? ?? ?????? ????. ??? ????? ????????? ????????????? ?????? ??????
???????????????? ????????????? ?? ????????????? ?????????? ?? ?????????.

???????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????
?????????????? ?? ??????? ??????????????, ????? ????? ????? ?????????? ??????? ????????????, ?
????? ?? ?? ????????????? ?????????????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????????? ????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?
????????????? ? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ????. ????? ?????, ????? ?? ?????????
?????????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ????? ?? ?? ?????????? ????? ?? ??????
?????????????, ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
?????????? ?????????? ??????, ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ?? ??????, ? ?????????, ?? ?????? ??
?? ?????? ?????? ??? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????????????? ?????????? ?????.

(?? . ????? 31, 45—48, 57, 59, 62 ? ?????????????)

???????? ?? ???? (????? ??????)

1 ??? 2010 ??????(*)

„????????? ?????????????? ?? ?????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????? ?????????
????????? — ?????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????“

?? ???? C?233/09

? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 234 ?? ?? Hof van beroep
te Antwerpen (??????) ? ??? ?? 16 ??? 2009 ?., ?????????? ? ???? ?? 26 ??? 2009 ?., ? ?????????
?? ?????????????????? ?? ?????

Gerhard Dijkman,

Maria Dijkman-Lavaleije

?????

Belgische Staat,

????? (????? ??????),

????????? ?? ??: ??? A. Tizzano, ?????????????? ?? ??????, ??? E. Levits (????????????), ??? M.
Ileši?, ??? M. Safjan ? ????? M. Berger, ?????,

????????????? ??????????: ??? P. Mengozzi,

?????????: ??? R. Grass,

???????? ?????????? ? ?????????? ???? ?? ????????????????,

???? ?? ??????? ????????????, ??????????????:

– ?? ??? Dijkman ? ??? Dijkman-Lavaleije, ?? ????? ?? ?? ????? ???????????????,

– ?? ????????????? ??????????????, ?? ??? J.-C. Halleux, ? ??????????? ?? ??????????????,

– ?? ????????????? ????????, ?? ??? R. Lyal ? ??? W. Roels, ? ??????????? ??
???????????????,

???????? ??????????, ????? ???? ??????????? ?? ??????????? ???????, ????? ?? ???
?????????? ?? ??????????? ?? ???????????,

?????????? ???????????

????????

1 ????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ????????????? ?? ??? 56, ??????? 1 ??.

2 ?????????? ? ?????????? ? ??????? ?? ???? ?????? ?? Dijkman ? ??? Dijkman-
Lavaleije, ?? ??? ?????, ? Belgische Staat (???????????? ???????), ?? ?????, ?? ????? ??
?????? ?? ????????????? ??????? ??????????????? ?? ?? ??????????? ? ???????
???????????????? ?????????? ???? ?? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ???? (????????
??-?????? „???????????????? ?????????? ?????“), ????? ?? ??????????? 2004 ?. ? 2005 ?.
???????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ???? (???????? ??-????????
„????“), ? ????? ?? ??????? ?????? ?????? ?? ??????? ???? ?? ???????, ?????????????? ??
????????????? ? ??????? ? ??????????????

???????????? ?????? ??????

3 ?????????? ??? 261 ?? ??????? ?? 1992 ?. ?? ?????????????? ?????????? (????????? ??-
???????? „CIR 1992“) ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ???? ? ?????????? ?? ??????
?? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ??????????, ??????????,
????????????? ? ?????? ??????????????, ?????? ? ?????????????????? ???? , ?????? ?????????? ?? ??????????
? ?????????????????? ?????? ? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???? , ??????
? ?????????????????? ? ??????? ?????????????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ? ?????????????? ?
????????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???? ? ?????????????????? ?????????, ?????? ??
? ?????????? ?? ???????, ?? ?????????????? ?????? ? ??????? ?? ?????????? ??????????

4 ?????????? ??? 313 ?? CIR 1992 ?????????????????????????? ????? ?? ???? ?? ?? ?????? ??
????????? ? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ? ?????????? ???? , ??
????? ? ?????????? ?????????? ???? , ???? ?????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???? ? ?????????, ? ??????????
?? ?????????????? ??????? ???????, ?????? ?? ??? ?????????? ? ??????? ?? ?????????? ???????????????.
????????????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????, ???? ?? ????????????????

5 ???? 465 ?? CIR 1992 ??????????, ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????????????? ?????? ?? ????

6 ???? 466 ?? CIR 1992 ??????:

„???????????????? ????????? ?????? [...] ? ????????????????? ????????? ?????? ??? [????] ??
???????????????? ??? ?????? ?? [????], ???????????:

– ?????? ????????????????? ?? ????????????? ?????????? ?? ????????? 157—168 ? 175—177,
???????????????? ??????, ????????????????? ?????? ?? ????????? ?? ????????????????? ?????? ? ??????????
???????? ?? ????????? 134 ? 277—296;

– ?????? ????????????????? ?? ????????????????? ?? ????????? 157—168, ?? ????????????? ?????????????
?? ????????? 175—177, ?????? ? ?? ????????????? ?????????? ?? ????? 444.“

7 ?????????? ????? 467 ?? CIR 1992 ????????????????????? ?????? ??? ?????? ?? ????????????????? ???
?? ??????????, ??? ?? ?????????? ??????, ? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??????
?? ?????????????????????????? ? ????????????????? ?????? ??? ? ?????? ?? ??????????, ?????? ??????????
???????????????? ?????? ??????.

8 ????? 468 ?? CIR 1992 ??????????????:

„???????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ????????? ????????????????????????????????? ?????? ?? ?????? ? ?????
????????? ??? ?????? ? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ???
????????????? ????????? ??????.

[...]“

????????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ????????

9 ?????????????????????? ? ?????????? ?????????????????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????,
????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? 2004 ?. ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?
?????????, ? ??-????? ? ??????????????, ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? 33 780 EUR ?
????????????? ? ?????????? ?? 90 030,52 EUR, ?? ?????? ?? ? ?????????? ?????????? ??????.

10 ? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?????????? ?? 15 % ? 25 %. ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ?
????????????????????????? ?????????? ??????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????????????? ?? 8 % ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????.

11 ?????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ???, ?????
?????????????, ??????, ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? 25 % ?????? ?????????????????, ??????????
????????????? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????
????????, ? ??????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????.

12 ?? ????????????? 2005 ?. ?????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????, ? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?
?????????, ? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?? 14 551,23 EUR ?? ??? Dijkman ? ? ?????????? ?? 15
359,53 EUR ?? ????? Dijkman-Lavaleije, ?? ?????? ?? ? ?????????? ?????????? ??????.

13 ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??
25 % ? ?????? ? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??????, ?????
????????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????
????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?? 2004 ?.

14 ??? ????? ??????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ????? ?? ????????????,
????????????????? ? ?????????? ?????????????? ??????? Rechtbank van eerste aanleg van
Antwerpen (????????????????????? ???, ??????????), ?????? ?????????? ??????? ??.

15 ??? Hof van beroep te Antwerpen (????????????? ??, ??????????) ?????????????????? ?
????????? ?????????????? ?????, ?? ??? ??????, ?????????????? ?????????????? ????? ??
????????????? ?????? ??????????????, ?????????????? ?? ??????????? 2004 ?. ? 2005 ?, ?? ???
????????????? ?? ?????????? ? ?????? ???, ? ?????????? Belgische Staat ?? ??? ??????? ?? ??
????????????? ?????? ?? 11 906 EUR ? 3 479 EUR, ??????? ??? ?????? ??? ??????????
?????? ?????? ?????? ??? ??????????. ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?? ?? ??????????????
?????? ?? 2 206 EUR ? 800 EUR, ?????????????????? ?? ?????????????????? ????????? ?????.

16 Hof van beroep te Antwerpen ?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?
????????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ??????????????????

17 ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????, ?????????????? ?????????????? ???????????,
?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ? ?????????, ?????? ??? ?? ?? ??
????????? ? ?????????? ?????, ?????????????????????????? ????? ?? ?????? ?? ?? ??????????? ??
????????????????? ?? ?????? 313 ?? CIR 1992 ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????, ?? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????, ? ??????????? ?? ??????? ??
????????????????? ?????? ??????. ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????,
?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????? ????????? 465 ? 466 ?? CIR
1992. ?? ??????? ?? ?????, ??????? ?????????????????????????? ?????? ??????????? ??????? ?? ?????????
????? ? ?????????? ? ???????, ?????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????
?????. ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????? ??
????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????, ?????? ??
????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ???????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????????? ?? ??
????????? ? ?????????????????????? ?????????? ??????. ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????
????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? 313 ?? CIR 1992 ? ?????? ?? ?????????? ??????????????????
????????????? ?????? ?????? ??????????? ?? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ? ?? ?????????? ??????????????
?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ???????????, ?????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????
?? ?????????? ?????? ? ??????????

18 ??? ?????? ?????????????????? Hof van beroep te Antwerpen ??????? ?? ?????? ??????????????????
? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????:

„????????????????? ?? ?????????????? ?? ????? 56, ?????????? 1 ?? ??????, ?? ?????????????????? ??????
????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????, ?????????? ? ?????????????????, ??????? ??
?? ?????????? ??? ?????????????? ???????????, ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?
?????????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ????? 465
?? [CIR 1992], ?????? [????????????????] ?????? ???, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?
??????, ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????
?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????? ????? 313 ?? [CIR 1992] ? ?????? ?????? ??
?????????? ?????????????? ? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ????? 465 ?? [CIR 1992], ??? ?????
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ? ??? ?????????? ???
????????????????“

?? ?????????????????? ???????

19 ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ????? 56
?? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?????? ?????????? ??????????????????????

????, ????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????
??????, ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????, ?????? ?? ? ??????????
?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ????? ? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ?
????????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ??
?????????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????, ? ? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?
????????????????? ??????

?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?? ????????? ?????????

20 ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????, ?????? ?????????
????????? ?????????? ?? ? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????, ?????????????? ?? ??
????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? (?? ?? ?????????????? ?????????? ??
12 ?????????? 2006 ?. ?? ?????? Test Claimants in Class IV of the ACT Group Litigation, C?374/04,
Recueil, ????. I?11673, ?????? 36, ?????????? ?? 8 ?????????? 2007 ?. ?? ?????? Amurta, C?379/05,
?????????, ????. I?9569, ?????? 16, ?????? ? ?????????? ?? 19 ?????????? 2009 ?. ?? ??????
?????????/????????, C?540/07, ??? ?? ? ?????????????????? ? ??????????, ?????? 28).

21 ? ??? ? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?? ??????, ?? ?????? ??????????????
????????????????? ?????????????? ??? ? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? 49 ??, ? ?? ??
????????? ?? ?????? 56 ??, ?????????? ?????? ??? ? ??????????????, ?????????? ??? ? ??????????????
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????
?? ?????????? ??? ? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????????????????????? ?????? ? ??????, ?????? ??? ? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????
????????, ?????? ?? ?????????, ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ? ?????????, ?
?? ?? ?????????, ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??.

22 ??? ??? ? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??????
????????? ??? ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?? ??????????

23 ?????? ? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??? ? ??????, ?? ?????? 49 ?? ?????????? ?????????????????? ??
????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????, ??? ? ?? ?? ?????????, ??? ??
?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????,
????????? ??? ? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ??-?????
????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ? ?????? ?????????? ??????, ? ??????
??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? (??, ?????????? ?? 8 ?????????????? 2009 ?. ?? ?????? Liga
Portuguesa de Futebol Profissional ? Bwin International, C?42/07, ??? ?? ? ?????????????????? ?
?????????, ?????? 51 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

24 ?????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? 49 ?? ?????????????? ?????? ??
????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????, ?? ? ?? ?????????????? ?? ?????????? (?? ? ??? ? ??????
????????? ?? 3 ?????????? 2006 ?. ?? ?????? FKP Scorpio Konzertproduktionen, C?290/04, Recueil,
???. I?9461, ?????? 32 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

25 ?? ?????? ??????, ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? 56,
????????? 1 ?? ?????????????????? ??-????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??????, ?????
?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ? ?????????????? ? ??????
????????? ?????? (??, ??-????????????? ?????????? ?? 26 ?????????????? 2000 ?. ?? ??????
?????????/????????, C?478/98, Recueil, ????. I?7587, ?????? 18, ?????? ? ?????????? ?? 11 ??? 2009 ?.
?? ?????? X ? Passenheim-van Schoot, C?155/08 ? C?157/08, ??? ?? ? ?????????????????? ?
?????????, ?????? 33).

26 ?? ?????? ?????????????? ??????? ?????????? ??????, ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????
????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????? ? ????????? ?? ??????? ??? ????????? ??
????????????? ?????????, ?????????????? ? ??????????, ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
????????????????? ?????????????????? (?? ? ??? ???? ???? ???? ???? 24 ?? 2007 ? ?? ???
Holböck, C?157/05, ???????, ??? I?4051, ????? 22 ? ?????????? ??????? ?????????).

27 ?????? ?????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????? ????????? ?
????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ? ?????????? ??
????????????? ?????????????????????? ????, ??? ? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?????? ??
????????? ?????????????? ???????.

28 ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ??????? ??????? ?
????????????? ???????, ?? ??? ???????, ????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????
???? ? ?????????, ?????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?
????? ?????????? ??????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????, ??????????
????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?
?????? ? ?????????????????? ?????????? ?????, ??????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????
????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ????? ? ?????????.

29 ?? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ??????
????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ? ??????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????,
???? ? ??? ??????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????
????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????????? ?????. ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ? ??????? ? ??????
????????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??? 49 ??.

30 ?????????????????? ?????????? ??????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????
?????? ?? ?????????? ?? ??????????, ??? ? ?? ?????????????????? ?? ???????.

31 ? ??? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ???
????????? ??????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????
????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ??????
?????????????, ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????? ??? ?????????????? ?? ????????? ? ?????????
????????? ??????? (?? ? ??? ???? ???? ???? ???? ???? 12 ?????????? 2006 ? ?? ??? Test
Claimants in the FII Group Litigation, C?446/04, Recueil, ??? I?11753, ????? 166 ? ?????????? ??
???? ? 18 ?????????? 2007 ? ?? ??? Grønfeldt, C?436/06, ???????, ??? I?12357, ????? 14).

32 ?????? ???, ?????????????? ??? ?????????????????? ? ??????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????,
????????????????? ??????? ??????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????
????????????????? ? ?????????????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ? ??-????????????????? ?????????????? ??
????????????????? ? ?????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????
????????? ??????? ? ?????????????????? ?????? ?? ??-????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ? ?????? ?????????? ??????? ?????????????????.

33 ??? ?? ???? ?????????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????
????????????????????? ?????? ? ?????? ??? ?? ??? ?? ??? ?? ?????????, ??? ?????????
????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ??????, ?? ??????? ?? ??? ? ?????????

?????????????? ?? ??????????? ?? ????????? ? ????? ?? ????? ?????????? ? ??? (?????????? ?? 3
?????????? 2006 ?. ?? ????? Fidium Finanz, C?452/04, Recueil, ????. I?9521, ????? 34, ??, ????.
?? ?????????? ?????????? ?? 17 ??????????? 2009 ?. ?? ????? Glaxo Wellcome, C?182/08, ??? ???
????????????????? ? ??????????, ????? 37).

34 ? ??????? ??????? ?? ?????????? ??????????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?
?????????????????? ??????????? ??????? ?? ??????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ?????? ?????????
????????? ? ??????????????????? ?? ????????? ?? ??????????????????? ?? ?????????? ??????????????????????????????? ????? ??
?????????????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????.

35 ? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????????????? ??
?????????????? ??????????????????????????????????? ??????? ?? ??????????? ???????????????, ?? ?????????? ?? ??????????????
?????????????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ??????????????????? ?????????????????? ? ??????????. ? ?????? ?????????????
?????????????? ?? ?????? ??????????????? ? ??????????????????????? ??????????????????? ??????????????????????? ?? ?????????? ??
?????????????????????????? ?????????? ??????????????????? ??????????????? ?? ??????????????.

36 ??? ?????? ??????????? ?????????????????? ? ??????? 31 ?? ?????????????????? ??????????? ??????????????????,
?????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????????????, ?? ??????????????????? ?????????? ??????? ??????????????????????? ?
?????????????? ??????????????????????? ??????????????????????? ?? ??????????? ??????????????? ?? ?????? 56 ?? ??????????????????? ??
?????????????????? ??????????????? ?? ??????????????.

37 ?????? ??????????????????? ?? ?? ??????????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????????????? ???????????????????????,
????????, ?? ?????? ?????????, ?? ??????????? ?? ??????????????????? ??????????????????????? ?? ?????????????????? ? ???????????????????????,
?????????????????????? ?? ??????????????????????????? ? ??????????????? ??????????????????????? ??????????????????? ?????????? ?????????, ? ??
???????? — ?????????, ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????????????? ??????????????????????????? ??????????? ???????
????????? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ? ??????????????? ??????????????????????????? ? ?????????? ???????????????????????????????
?????? ?? ?????????????? ? ??????????????? ??????????????? ?? ??? ?????, ?????? ?????????????????? ?
????????? ?????????????? ??????????.

38 ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ???????, ? ??????????????? ??????????? ?? ?? ?????????, ?? ?? ??????????????????????? ??
?????????????????????????? ? ??????????????? ??????????????????????????? ??????? ? ?????????????????? ? ??? ???????????????, ?? ???????
????????? ?????????? ??????????? ?? ??????????????? ?? ? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ? ???????????????????????
?????????????????????????? ??????????????? ??????? ??????? ??????? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ? ??????????????? ?????? ??????????? ??
????????????????? ? ??????????? ? ?? ??????????? ?????? ??????????? ?? ??????????? ? ??????????????????????????? ??????????????? ??????,
????? ?????? ?? ? ??????????????????? ? ??????????? ??????? ? ??????????????? ?? ??????? ?? ?? ??????????? ??????????? ??
?????????????????? ?????????? ?????????? ??????????????? ?? ??????????????? ?????? ? ??????????????.

39 ??????????????????? ??????????????????????? ?????????? ?????? ?????????, ?? ??????????????????????? ?? ?????????????????? ?
?????????????????????? ?? ??????????? ?? ??????????????????????????????? ?? ??????????????????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?????? ?
?????????????? ? ??????? ??????????????? ?????????, ??????????????? ??????????????????????? ?? ??????????? ??????????????? ??????????? ??
?????????????????????????? ??????????????????????????? ??????????? ??????? ? ??????????????????????????? ?? ??????????? ??????? ??
?????????????????? ??????????????????? ?? ??? ?????, ?????? ? ??????????? ??????????????????? ?? ???????
?????????????? ?? ?????????, ??????????? ?? ? ??????????????????????? ?? ??????????? ? ??????????????? ?? ??????????????????? ?????????????
?? ?????? ??????????????????????? ?????? ??????????? ?? ??????????????????????????? ?? ??????????????????????????????????????? ?????? ?????????
?????????? ?? ? ??????????????? ? ??????????????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ??????????? ?? ???.

40 ? ?????? ??????????????????? ??????????? ?? ?? ???????????????, ?? ?????? ?????? ??????????????????? ??????????? ?????????
?????????????????? ?? ??????????????? ?????? ? ???????????????, ??????????????????????? ?? ??????????????? ? ??????????????????? ? ??????
?????????????? ?????????, ? ??????????????????????????? ?????????? ?????????? ??????????????? ?? ??????????????? ? ??????????????????????? ?
?????????????? ??????????????? ?????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????????? ??????????????????????????????? ???????????
??????????????????, ??????? ??????????????????????? ?? ??????????????????????? ??????????????? ?? ??????????????.

41 ??????????????? ??????????????????? ??????????????? ??????? ??????????????????????????????????????? ??????????????? ???????????????????, ???????

???????????? ?? ????? ?? ?????????? ???????, ?? ??? ?? ?? ????????? ? ?????????? ?? ?????
????????? ???????????, ??? ? ?? ?? ???????????, ?? ?????? ??????????? ????????????? (?? ?
???? ?????? ????????? ?? 6 ??? 2000 ?. ?? ??? Verkooijen, C?35/98, Recueil, ??? I?4071,
????? 61 ? ??????? ?? ??? Amurta, ????????? ??-????, ????? 75).

42 ????? ??, ??? ?????? ?? ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????,
????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ????????? (?? ? ??? ??????
????????? ?? 15 ????????? 2000 ?. ?? ??? ???????/????????, C?34/98, Recueil, ??? I?995,
????? 49; ??????? ?? 11 ??? 2004 ?. ?? ??? Lasteyrie du Saillant, C?9/02, Recueil, ???
I?2409, ????? 43, ????? ? ??????? ?? 14 ????????? 2006 ?. ?? ??? Denkvit Internationaal ?
Denkvit France, C?170/05, Recueil, ??? I?11949, ????? 50).

43 ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????, ?? ???????????? ?
????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ???????????? ? ?????? ????????? ?????? ???
?? ?? ???????????? ? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ???????????, ? ??????
????????????? ??????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ???, ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????????? ???
?? ?????????????? ? ??????????? ??????, ?? ????? ? ?????? ????

44 ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????????????? ?????????????? ??????, ?? ?????????????? ??
????????????????????? ???, ?????? ??? ?????? ?? ???????????? ? ??????, ?? ??????????? ??
?????????????? ?? ?????????????????????????? ???, ?????? ??? ?????? ?? ???????????? ? ??????
????????? ??????. ?????????, ?? ?? ?????? ?????? ???????????????? ? ??????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ??????????
????? ?????????? ?? ?????????????????? ???, ?????? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????
????? ?? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??
????????????? ? ?????? ?? ??????????????? ??????? ?? ??? ?????? ??????. ? ?????? ?? 22
????????? 2008 ?. ?? ??? Truck Center (C?282/07, ??????, ??? I?10767) ?????? ?????
????????????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ??????????
?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????
????????????????? ? ??????? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ? ?????????? ?????????? ??
????????? ?????????????????????? ???.

45 ? ??? ?????????? ? ??????????? ?? ?? ?????, ?? ? ?????? ?? ?????? ?????? ???
????????????????? ? ?????????? ??????????????? ?????????? ?????????????????????? ???, ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ? ?????? ?????????? ?????, ?????? ?????? ?????
????? ?????? ? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ???, ?? ?????? ?????? ??? ??????????
????????????????????? ???, ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?
????????????? ?????????? ??????

46 ??? ??? ?? ?????? ??????? ??????????????????, ?? ?? ?????????????? ?????? ??
????????? ?????????? ??????? ?? ?????????, ??????? ?????? ?????????? ? ?????????????, ?
????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?????????? ???, ? ?? ?????????? ??????????????
????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ?? ??????????
?????

47 ??????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ??????????????, ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ??? ?
?? ?????? ?? ??? ? ??? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??
?????????????? ???, ?????????? ?????????????????????? ???, ?????? ?????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ??????, ?? ?? ?????????? ? ?????????? ??????????

????????? ?? ????????? ?????????????????? ???, ????? ?????????? ?????? ?? ??????????
?? ????????? ? ?????????? ??????, ?? ????? ?? ?????? ????

48 ??? ??? ??????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?????? ?????? ?? ???????
?????? ??? ??????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ??????????

?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????

49 ????? ?????? ?? ?????? ??????????????? ??????? ?????????, ??????????????? ??????, ?????
?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ??????????
? ??? 58 ?? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ???????, ?????? ?? ?
????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?? ? ?? ?
????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ? (?? ? ??? ???? ???? ???? ?? 23 ?????????
2007 ? ?? ??? ???? ????/????????, C?112/05, ??????, ??? I?8995, ????? 72 ? 73, ????? ?
????????????? ????????? ?????????).

50 ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??????
?????? ? ?????????????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ? ?????????????? ??
?????????????? ??????? ???????, ?????? ? ? ??????????????????? ?? ?? ?????????? ???????????????
?? ?????????? ?????????.

51 ? ??? ???? ???? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?????? ??
?????????????? ?? ??????????????? ad hoc ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
????? ?????????? ?? ??????? ??? ? ?????????? ?? ??????????? ?????????? ?? ??????????????
????????? ??????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????????????? ??? ? ?????? ?? ??????????
?????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ??????????????? — ?????? ?? ??? ??????? ?????,
????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????

52 ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
????? ?????????????? ? ??????? ?????? ?? ??????? ??? ? ?????????, ?????????????? ???????
????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ???????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????
????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????
?????????? — ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??? ? ?????????, ? ??
????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????. ?? ?? ??????? ?? ??????????
?? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??????? ??????
????? ?????????????? ? ??????? ?????? ?? ??????? ??? ? ??????, ??????????????????? ??
????????????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????????, ?? ??? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????????????? ?? ??????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
??????.

53 ????? ???, ??? ?? ??????? ?? ??????????????? ? ?????? ??????? ?????? ??????????
????????????? ?? ???, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ??? ? ???????, ??
?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??? ?
????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??????? ???, ??? ?????? ?? ??? ?? ?? ??????????
?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??????? ?????????????????,
?? ??? ?????????????????????? ?????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ? ?????? ??????? ?????? ???????????.

54 ?? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????? ?????? ?? ?
????????, ?????, ?? ?????? ??????, ?? ??????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????? ??
????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??

????????? ??????, ?????????? ? ????????? (???????? ?? 28 ?????? 1992 ?. ?? ???
Bachmann, C?204/90, Recueil, ????. I?249, ?????? 28, ??????? ?? 7 ?????????? 2004 ?. ?? ???
Manninen, C?319/02, Recueil, ????. I?7477, ?????? 42 ? ????????? ?? 27 ????????? 2008 ?. ?? ???
Papillon, C?418/07, ???????, ????. I?8947, ?????? 43).

55 ??? ??, ?? ?? ??? ?? ?????? ?????? ?????????, ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????
????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ?
????????????? ?????? ?????????????, ??? ? ?????? ????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ??
????????? ? ?????? ?? ?????, ????????? ? ?????????????????? ?????? ?????? (?. ?????? ??
??? Papillon, ????????? ??-????, ?????? 44 ? ?????????????? ????????? ?????????).

56 ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ? ?????? 46 ?? ?????????????? ???????, ??????? ?
????????????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????? ??????????????
?????? ?????????????? ?? ????????? ?? ?????????????? ? ?????? ????????? ??????, ?? ? ??????????
?????? ?? ??????????????. ????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ????????? ????????? ??
????????? ?????????? ?? ????????? ?? ?????????????? ? ?????? ????????? ??????, ?? ????? ?? ??
????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ? ??????????, ?????? ??????????????
????????? ?? ????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????, ?????? ?????????? ?? ????????? ??
????????????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ???, ?? ????? ?? ?? ?????????????,
?????? ?? ?? ? ?????? ?????????????? ??????

57 ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????, ?
????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????????????????

58 ?????, ?????? ??????, ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ??
????????? ??????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ??????, ?????? ??? ?? ?????????
????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ???????, ?????????????? ?
????????? (?. ? ??? ???? ???? ???? ???? X ? Passenheim-van Schoot, ?????????? ??-????,
????? 45 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

59 ??? ??, ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??? ? ??????????
???? ?? ?? ?????????? ????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????, ?????????????????? ?? ??
?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ??
????? ?????????, ?? ????? ?? ?????, ? ?????????, ?? ????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????, ??
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????

60 ?????? ??? ???? ???? ? ??????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ??
???? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ???????, ?????????????? ? ?????????? (?.
????????? ?? ??? Papillon, ?????????? ??-????, ?????? 54 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

61 ??? ??? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????, ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????????? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????
????????? ?? ?????????, ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?
????????? ??????????????

62 ??????? ?????????????? ??-???? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ???
56 ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?????? ??????????
????????????????????? ???, ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????, ?????? ?? ??
????????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????????, ??????????
? ?????????????? ??????, ?? ????? ?? ?????? ???, ?????? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ??

